

HH HELDUEN HITZA

BERRIAK



**GABON
ZORIONTSUAK
ETA URTE BERRI ON**

**FELIZ NAVIDAD
Y A DISFRUTAR
DEL 2022**



Paseo de Aiete nº85
Edificio Topaleku
20009-Donostia
Tel: 943 46 76 65
info@helduenhitza.com
www.helduenhitza.com

REVISTA HELDUEN HITZA BERRIAK D.L. SS-760-2010

Aldizkariaren ekipoa:
Juan Ignacio Aizpurua
(koordinatzailea)
José María Elberdin
María José Arcauz
María Sánchez
Isabel Mardones
María Jesús Leria

Argazkien Kolaboratzaileak :
Juan Ignacio Aizpurua
Koro Garmendia

Diseinua, inprimaketa eta banaketa:

Gureak Marketing (Donostia)

Helduen Hitza no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradoras y colaboradores en esta publicación

AURKIBIDEA ÍNDICE



3	EDITORIALA EDITORIAL
4	BATZAR NAGUSIA ASAMBLEA GENERAL
5	GOGOETAK ETA ETORKIZUNEN PLANAK REFLEXIONES Y PLANES DE FUTURO
6	KONSTANTZIA CONSTANCIA
7	INKESTEN EMAITZAK ETA ONDORIOAK RESULTADOS ENCUESTA-CONCLUSIONES
08 - 11	IX. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK RELATOS GANADORES DEL IX CERTAMEN LITERARIO
12- 14	IRTEERA KULTURALAK BAZTAN – LESAKA SALIDA CULTURAL A BAZTAN - LESAKA
15	IRTEERA KULTURALAK AIARA BAILARA ETA PILARTXO OSTOLAZA SALIDA CULTURAL VALLE DE AYALA Y PILARTXO OSTOLAZA
16	ELKARRIZKETA PEDRO BERRIOCHOA ENTREVISTA A PEDRO BERRIOCHOA



EDITORIALA: EUTSI, BERRAKTIBATU, BIRPLANTEATU

A ze urtea! Orain hobeto gaude, baina nola pasatzen dugun uda arte!. Gure helburua geure burua zaintzea eta **EUTSI** izan zen, hori bai, segurtasun-neurriak zorrotz antola genitzakeen jarduera ugariatzen.

Egia da denbora hau baliatzen dugula Helduen Hitzari buruz hausnartzeko, gure jardueren funtzionamenduari buruzko protokolo, adierazleen garapena bultzatzeko.

Ezbehar horren aurrean, Helduen Hitzaren indarra, gure bazkideek parte hartzeko duten gogoia, gure Elkartearen sendotasun ekonomikoa... ikusi ahal izan genituen.

Txertoak orokortzeak modu erabakigarrian lagundu zuen osasun-egoera hobetzen, eta, horregatik, gure jardueren ohiko garapena normaltasunez **BERRAKTIBATZERA** animatu ginen. Orain gure helburua Pandemiaren aurrekoen antzeko matrikulazio-mailak pixkanaka lortzea da (hurbiltzen ari gara).

Baina hemen gure ahultasun handienetako batekin egiten dugu topo: gure kolektiboaren inplikazio eskasa (alderdi hori argi eta garbi landu eta hobetu beharrekoa da). Batzordeetan lagunduko duten pertsona gehiago behar ditugu, bazkide guztientzako jarduerak programatu, antolatu eta gauzatu ahal izateko.

Baina utz dezagun iragana (zein tristea eta iluna izan den) eta begiratu dezagun baikortasunez aurrera. Hemen gaude, gure etorkizuneko egoera **BERRITU** nahian.

Alderdi hori sakonago garatuko dugu aldizkari honetako "Gogoetak eta Etorkizuneko Planak" artikuluan. Hemen pintzelkada batzuk baino ez ditugu emango, nondik joan behar dutela uste baitugu.

Epe laburrean nahi gabeko Bakardadeari edo Oreka Pertsonalari heltzeko tailerrak egingo ditugu (besteak beste, Adinberrirekin elkarlanean ari gara). Helduen Hitzaren estatutuak birformulatuko ditugu. Gure bazkideen ezaugarriak aztertuko ditugu, zerbitzu berriak eskaini ahal izateko (aholkularitza, geure buruarekiko boluntariotza, belaunaldien arteko harremana...). Eta datorren 22-23 ikasturtean gure Elkartearen 20. urteurren antolatuko dugu (horretarako lehen urratsak ematen ari gara) eta hurrengo urteetako oinarriak ezartzen dituen Hausnarketa Prozesu berri bat bultzatuko dugu.

Gure helburuak eta etorkizuneko planak aurrera eramateko, mota guztietako laguntza, lankidetzeta eta ekarpenak (ideiak, iradokizunak) behar ditugu. Beti harrera ona izango dute.

Elkar zaintzen dugunez, eutsi egiten diogu, eta orain ekaitza baretzen dela dirudenez etorkizuna birplanteatzea dagokigula.

Animo eta horren bila.

ZUZENDARITZA BATZORDEA

EDITORIAL: RESISTIR, REACTIVAR, REPLANTEAR

Vaya año! Ahora estamos mejor, pero cómo lo pasamos hasta el verano! Nuestro objetivo fue cuidarnos y **RESISTIR**, eso sí, extremando las medidas de seguridad en las contadas actividades que podíamos organizar.

Cierto es que aprovechamos este tiempo para reflexionar sobre Helduen Hitzari, impulsar el desarrollo de protocolos, indicadores del funcionamiento de nuestras actividades...

Ante semejante adversidad pudimos constatar la fortaleza de Helduen Hitzari, las ganas de nuestros socios por participar, la solidez económica de nuestra Asociación...

La generalización de las vacunas contribuyó decisivamente en la mejora de la situación sanitaria y por ello nos animamos a **REACTIVAR** con cierta normalidad el tradicional desarrollo de nuestras actividades. Ahora nuestro objetivo es ir consiguiendo progresivamente niveles de matriculación similares a los anteriores a la Pandemia (nos estamos acercando).

Aquí nos encontramos con una de nuestras grandes debilidades: la escasa implicación de parte de nuestro colectivo (aspecto éste claramente a trabajar y mejorar). Necesitamos más personas que colaboren en las Comisiones para poder programar, organizar y llevar a cabo las actividades para el conjunto de asociados.

Pero dejemos el pasado (qué triste y oscuro ha sido) y miremos con optimismo hacia adelante. Aquí estamos, queriendo **REPLANTEAR** nuestra situación de futuro. Este aspecto lo desarrollaremos más detenidamente en el artículo de esta misma revista "Reflexiones y Planes de Futuro". Aquí daremos tan sólo algunas pinceladas de por dónde entendemos que deben ir.

A corto plazo desarrollaremos Talleres para abordar la Soledad no deseada o el Equilibrio Personal (estamos colaborando, entre otros, con Adinberri). Reformularemos los Estatutos de Helduen Hitzari. Analizaremos las características de nuestra base social para así poder ofrecer nuevos servicios: asesoramiento, voluntariado para con nosotros mismos, intergeneracionalidad... Y en el próximo curso 22-23 organizaremos el 20 Aniversario de nuestra Asociación (ya estamos dando los primeros pasos para ello) e impulsaremos un nuevo Proceso de Reflexión que sienta las bases de los próximos años.

Para llevar adelante nuestros objetivos y planes necesitamos vuestra ayuda, colaboración y aportaciones de todo tipo (ideas, sugerencias...) Siempre serán bien recibidas. Como nos cuidamos, resistimos y ahora que parece que la tormenta escampa toca replantearnos el futuro.

Ánimo y a por ello.

LA JUNTA DIRECTIVA





BATZAR NAGUSIA ASAMBLEA GENERAL

Reencuentro de las personas socias el 29-noviembre

Como se suele decir **“Contra viento y marea”**

En el artículo 9 de nuestros estatutos se establece la obligatoriedad de **convocar la Asamblea Ordinaria el primer trimestre de cada año.**

Esa era nuestra intención, pero la normativa desarrollada a tenor de la Pandemia nos lo impidió una y otra vez antes del verano. Con el inicio del nuevo curso y la mejora de la situación sanitaria, ¡por fin! la pudimos convocar para finales de noviembre.

Pero no contábamos con la incidencia de las diferentes olas: una ola climatológica (temporal de frío y lluvia, kazkabarra, inundaciones...) y otra ola pandémica (la sexta) que supuso que se disparara de manera incontrolada el índice de contagios. Por si fuera poco, apareció Ómicron.

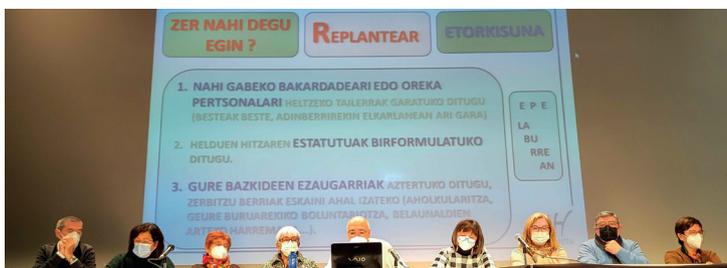
Parecía que todo se nos ponía en contra, pero ahí se demostró la **fortaleza de Helduen Hitza** y las ganas de sus socias y socios.

Algo más de cien personas llenamos casi en su totalidad el patio de butacas de Lugaritz. A modo de teloneros se procedió a la entrega de **premios del IX Certamen Literario** (Ver págs. 8-9-10-11)

A las diez y media comenzó la Asamblea (se presentaron, además, **28 delegaciones de voto**).

Como suele ser habitual, se inició con la aprobación del Acta de la Asamblea anterior y el repaso de la **Memoria 2020** (publicada en la Web) que recogía las Actividades realizadas en ese año y que en su conjunto estuvieron caracterizadas por la irrupción en marzo de la Pandemia. También se reflejaba el cierre del ejercicio económico de ese año, tanto la Memoria como el Balance se aprobaron.

A continuación se **presentó y aprobó el Presupuesto del 2021**, que a estas alturas del año se va a parecer mucho a lo que va a ser el balance del ejercicio.



Mirando más hacia el futuro se procedió por parte de los vocales de cada Comisión a la presentación de las Actividades programadas para este curso 21-22. En conjunto están todas ellas pensadas de cara a una normalidad de la situación sanitaria y social.

A continuación se procedió a la renovación de la Junta, quedando su composición de la siguiente manera:

Continúan en sus cargos -> **Presidente:** Jose Mari Elberdin, **Actividades Literarias:** Mari Carmen Mosqueira, **Salidas Culturales:** Koro Garmendia y **Senderismo e Ibilaldiak:** Patxi Moneo.

Entran en la Junta -> **Vicepresidenta:** Gema Artola, **Tesorero:** Iñaki Villagrán, **Secretaria:** Karmele Legardón, **Coro-Teatro-Foro:** Asun Olaskoaga.

Las Comisiones de **Conferencias** y **Euskara**, por el momento, quedan vacantes a la espera de que hacia la primavera puedan ser renovadas. Mientras, tanto Juan Luis Pérez como Txema Ormazabal garantizan el normal funcionamiento de las Comisiones mencionadas



Como se ve, la mayoría femenina existente en Helduen Hitza, también se refleja claramente en la Junta Directiva.

Por último tomó la palabra el Presidente para explicar cuáles son los Retos y Planteamientos de Futuro que Helduen Hitza debe abordar según entiende esta Junta. Estas reflexiones se recogen en esta misma revista tanto en el Editorial como en un artículo específico al respecto.

Así transcurrió la Asamblea. Con los últimos agradecimientos y recuerdo a los ausentes, la dimos por finalizada.

Entre saludos (que no abrazos efusivos) a los “viejos” amigos, comentarios que señalaban la claridad, y sencillez de las exposiciones, la rapidez del acto y el agradecimiento por el regalo recibido (como no podremos celebrar la txistorrada...) fuimos poco a poco despidiéndonos.

En fechas más tardías igual no hubiéramos podido celebrar la Asamblea.

Ante las nuevas dificultades: **Eutsi eta beti aurrera.**



En el Editorial de esta misma revista ya hemos señalado someramente de dónde venimos y hacia dónde vamos, así como los criterios básicos que en cada momento han guiado nuestra actuación.

Ha sido un año complicado para todos, en el que nos hemos dedicado fundamentalmente a **RESISTIR**, pero ahora que parece recuperarse la normalidad, hemos de replantearnos cómo nos adaptamos a esta “nueva” realidad.

Estamos creciendo como Asociación (570 socios) y debemos saber responder a las demandas de los nuevos incorporados pero sin olvidar las de los veteranos de Helduen Hitza; entre nuestros socios más mayores y los más jóvenes hay 35 años de diferencia (más de una generación) y eso conlleva que sus expectativas y necesidades son distintas.

Hemos de hacer un análisis profundo de las características de nuestra base social y, según las conclusiones a las que lleguemos, adoptar las decisiones consecuentes, planteándonos posiblemente el ofertar nuevas actividades y servicios. En este sentido, potenciar un voluntariado de socios dirigido a nosotros mismos, a quienes lo necesitemos, puede ser una actividad a desarrollar. Sabemos que alguna vez se intentó pero que la iniciativa no cuajó; quizá sea el momento de volver a intentarlo.

En ocasiones debemos hacer alguna gestión y no sabemos cómo abordarla ¿Qué tal un servicio de asesoramiento que nos pueda guiar en la resolución de los problemas que nos surjan? La intergeneracionalidad en Helduen Hitza es una realidad y debemos acometerla como tal.

Además, a corto plazo, este mismo curso, vamos a organizar **Talleres que aborden la Soledad no deseada y el Equilibrio Personal**. En este sentido la Pandemia y el consiguiente aislamiento y distanciamiento social ha hecho estragos en todas las franjas de edad; ¡qué decir entre los mayores! Si de siempre el desarrollo emocional y social ha sido un eje clave de nuestras actividades, ahora más que nunca hemos de multiplicar nuestro esfuerzo en su potenciación. Llevamos algún tiempo colaborando con Adinberri para su organización y, por otra parte, ya estamos en fase de concreción para organizar

tres Talleres de Mindfulness. Pronto lo veremos.

Uno de los doce compromisos que resultaron del Proceso de Reflexión realizado en 2019 fue la **Renovación de los Estatutos** y esta Junta lo asumió como propio. Bueno, pues si todo va bien, tenemos la intención este mismo curso de afrontar este RETO y presentarlo en la próxima Asamblea para su aprobación.

En el momento álgido de la Pandemia no consideramos oportuno plantear modificaciones en lo que a la cuantía de las matrículas se refiere pero ahora que podemos **REACTIVAR** nuestra oferta con normalidad, pensamos que hemos de **revisar la correlación entre la cuantía de las matrículas y el número de socios** a quienes va dirigida esa actividad, particularmente en el caso de algunas de ellas.

Pero no sólo tenemos que mirar al futuro más cercano, debemos hacerlo un poco más allá. Y en este sentido hay un par de asuntos que, aunque se producirán en 2023, dada su trascendencia, hemos de ir trabajándolos desde ya. En ese año Helduen Hitza cumplirá veinte años de su fundación y por tanto nos hemos puesto ya en contacto con personas (algunas especialmente veteranas en nuestra Asociación) para desarrollar ideas que posteriormente se plasmen en la celebración del **20 Aniversario de Helduen Hitza**. Como Asociación nos merecemos festejarlo y algunos de nuestros socios, más.

Antes hemos hecho alusión al Proceso de Reflexión realizado en 2019 en Okendo. Supuso un espaldarazo fundamental en el desarrollo de Helduen Hitza; allí se pusieron las bases de los criterios que desde entonces han guiado nuestra organización, fue como el lanzamiento de un Plan Estratégico. Pues hemos de generar en 2023 otro Proceso de Reflexión que nos relance al futuro y eso hay que organizarlo con tiempo.

Estos son los principales Retos y Proyectos de futuro que nos gustaría desarrollar, algunos de ellos altamente ambiciosos pero que consideramos claves para **REPLANTEAR** el devenir de Helduen Hitza. Ni que decir tiene que para ello necesitamos un mayor nivel de implicación de los socios. Todo tipo de ayuda y colaboración no sólo será bien recibida sino que la entendemos clave para llevar a buen puerto nuestras intenciones.



**Definición: Voluntad inquebrantable y continuada en la determinación de hacer cosas.
Sinónimo: Perseverancia.**

Llegó el verano y con él la mejora de datos de la pandemia. ¡Hasta nos pudimos ir de vacaciones! En setiembre pensábamos que podríamos retomar todas nuestras actividades y comenzamos a trabajar, pero la primera piedra surgió con la reducción de aforos y la normativa en espacios cerrados, y ahí, no tuvimos más remedio que dejar aparcado el coro, el teatro y los viajes culturales. Pero seguimos adelante.

En octubre empezamos con las conferencias. Los datos empeoraron de tal manera que tan sólo se pudieron hacer seis, con temas tan diversos como Corea del Norte, Historia del feminismo desde la Edad Media, La orquesta sinfónica... Hasta abril no pudimos retomar la actividad y entre abril y mayo pudimos realizar catorce sesiones, presenciales en Oquendo y por Zoom en Topaleku y domicilios particulares. Como siempre, se trataron temas de interés general, tales como El Decrecimiento, Longevidad y Soledad, Perfumes..., todos ellos de gran interés, los cuales se profundizaron con la participación de los asistentes. La transmisión vía Zoom no era la mejor de las soluciones debido a las dificultades técnicas, sonido, imagen, etc. (los ponentes, tenían que permanecer delante de la cámara del ordenador, lo que limitaba su espontaneidad y dificultaba la comunicación con los asistentes) aun así permanecemos.

El Foro de los Jueves lo realizamos durante todo el curso sin interrupción. Aunque se redujeron mucho los aforos, nos organizamos bien. Tratamos muchos y diversos temas tales como la Covid 19 sobre el que debatimos varias veces. También dedicamos algunos foros a la política: Las elecciones de Estados Unidos, Ideario y actitud de los políticos cuando llegan al poder, España y Europa... Diferentes temas, de actualidad y aquellos

otros que de una u otra manera afectan a nuestro colectivo. Como novedad de este curso proyectamos la película "Nosotros en la noche" y debatimos sobre ella. Otra novedad fue la conferencia "Sexualidad jubilosa" sobre la que realizamos un debate a la semana.

Dos actividades a las que apenas afectaron la reducción de aforos fueron Ibilaldiak y Senderismo, las cuales se pudieron realizar con cierta normalidad. En el caso de Ibilaldiak, la actividad se suspendió desde marzo 2020 hasta marzo 2021. Entonces, y cumpliendo con las medidas de seguridad por todos conocidas, se realizaron un total de veintiocho salidas, con una participación media de veinte personas. Las rutas fueron muy variadas y además de potenciar la participación y solidaridad entre los participantes, descubrimos distintos rincones de nuestra geografía.

En cuanto a Senderismo, comenzamos el curso en octubre llevándolo a cabo sin interrupción, salvo las habituales salidas de Navidades y Semana Santa. Al principio, (las salidas) se hicieron en cuatro grupos separados y dentro del término de Donostia y colindantes, llevando un control nominal de los participantes. Según transcurría el tiempo, nos fuimos amoldando a la situación, extendiendo las salidas a otras zonas de Guipúzcoa. En julio hubo dos factores que nos ayudaron a decidirnos a realizar las salidas en grupos de dos colores, estos fueron: la mejora de la situación de la Covid y el alto índice de vacunación entre los participantes. En el primer periodo se hicieron un total de veinticuatro rutas, con una participación media de cincuenta senderistas, y en el segundo periodo, doce con una participación media de cuarenta y tres. Este dato que a priori llama la atención por la disminución de participación,

ratifica lo ampliamente comprobado, en verano baja la participación y este segundo periodo se realizó en esa época.

Otra actividad que pudimos desarrollar durante todo el curso fue Tertulias Literarias. Lo hicimos presencialmente y aunque los aforos nos condicionaron, dimos la posibilidad de participar vía Zoom a todos aquellos que por una u otra razón no podían desplazarse a Topaleku. Realizamos un total de nueve tertulias y como siempre, recuperamos un clásico, en este caso Madame Bovary. Un aspecto a destacar es que en cada curso descubrimos algún autor, cuyos libros de otra manera no hubiéramos leído, lo cual resulta muy enriquecedor, ya que si la obra te gusta, te decides a leer otras (obras) de dicho autor. Como anécdota, cabe comentar lo sucedido con uno de los libros que leímos en enero con gran aceptación entre los tertulianos "Los asquerosos" de Santiago Lorenzo. A los dos meses de esta tertulia. Una compañía de teatro representó dos funciones de dicha obra en nuestra ciudad y al entrar en el teatro, empezamos a ver muchas caras conocidas, compañeros de tertulias, así que pudimos disfrutar con la lectura del libro y después con la escenificación de la obra.

Para finalizar, comentar que en la primavera se llevó a cabo el IX Certamen Literario Helduen Hitza. La participación aumentó considerablemente con respecto a años anteriores y uno de los factores que propició este incremento fue la realización del Taller de Narrativa.

Después de repasar todo lo acontecido en este pasado curso, podemos llegar a una conclusión, y es que las personas que forman parte de nuestra Asociación son constantes y gracias a esa constancia Helduen Hitza sigue adelante con su labor. Así que podemos decir:

Sinónimo de constancia: Perseverancia = Helduen Hitza

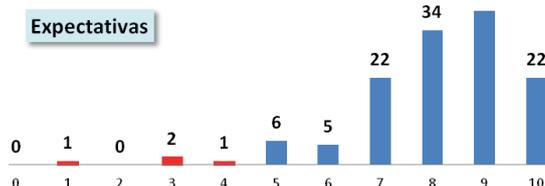
INKESTEN EMAITZAK ETA ONDORIOAK

RESULTADOS ENCUESTA-CONCLUSIONES



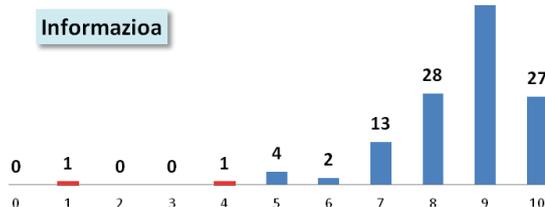
A la hora de tomar el pulso a una Organización hay múltiples sistemas de hacerlo; recoger impresiones “a pie de calle”, el contacto directo con los asociados, analizar la participación en sus actividades (inscripciones, asistencia...). Unos son más subjetivos y otros más objetivables, pero todos igualmente válidos y necesarios.

HHn izena ematean izan zenituen itzaropenak betetzen al dira?



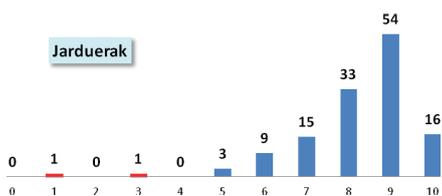
En este sentido, en la Junta decidimos hacer una encuesta a nuestros socios al finalizar cada curso (que la repetiremos todos los años) y así poder comparar sus resultados y analizar su evolución.

¿Consideras apropiada la información que recibes del funcionamiento de HH?

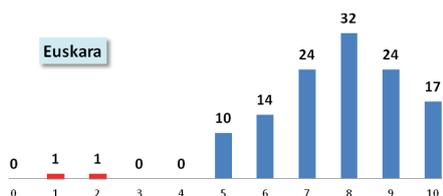


Elaboramos una sencilla (fácil y rápida de contestar), la “colgamos” en la Web y he aquí los datos del curso 20-21.

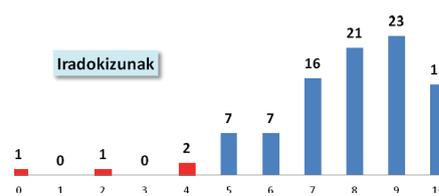
¿Consideras interesantes las Actividades que hay en la actualidad en HH?



Uste duzu HHk euskararen erabilera behar bezala bultzatzen du?

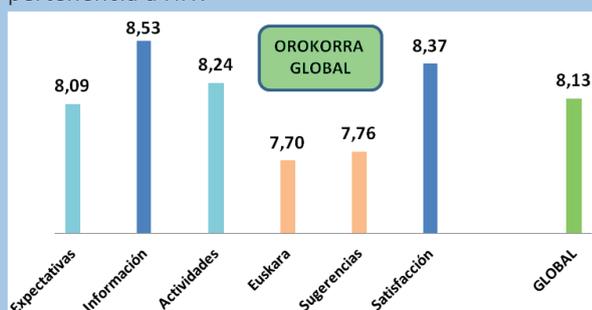


¿Te has sentido escuchado tras aportar tus sugerencias?



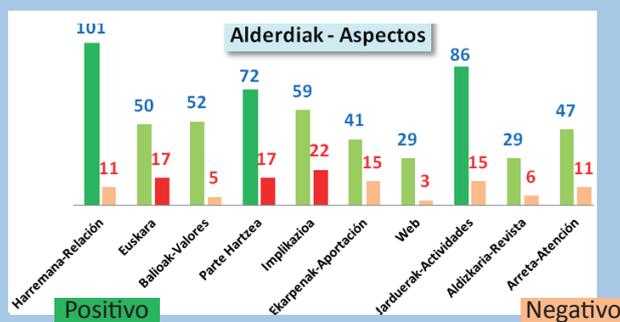
Orokorrean, zein da zure poztasuna HHko kideizateagatik?

En conjunto, ¿cuál es tu satisfacción por tu pertenencia a HH?



Seinalatu atsegin dituzun alderdiak eta egungo HH hobetuko ditugunak.

Señala los aspectos que cambiarías y sugerirías innovar.



PUNTOS FUERTES

- En conjunto, los socios se encuentran muy satisfechos por su pertenencia a HH, sintiendo en su gran mayoría las expectativas ampliamente cubiertas.
- Destacan especialmente la Atención que se les presta y consideran que están bien informados sobre el funcionamiento de HH.
- Valoran muy positivamente la variedad de Actividades y la buena organización de las mismas.

RESPUESTAS = 132

Entendemos que fueron un poco pocas pues esperábamos conseguir al menos 150.

Es evidente que en la realización de la próxima encuesta es uno de los aspectos a mejorar

ASPECTOS A MEJORAR

- El aspecto que los socios más destacan a innovar es el de la Implicación (22), aunque hay otros 59 que lo consideran más positivamente.
- Pese a que la valoración global que hacemos sobre cómo potenciamos el Euskara es positiva (7,70) también se observa que es la más baja de las recogidas. Si bien hay 50 socios que lo valoran positivamente, se advierte que hay otros 17 que lo hacen en el sentido contrario.

Respecto a qué nuevas actividades se propondría organizar, las respuestas que se dieron fueron muy dispersas y poco homogéneas pudiéndose agrupar en dos grandes aspectos: **Cuestiones de desarrollo personal** -> Talleres relacionados con Bienestar Emocional, Meditación, Yoga, Relajación, Soledad, Duelo... y **Actividades más físicas o mentales**-> Cursos de idiomas, Taller de Pintura, Lenguaje Musical, Bailables...



IX. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK

RELATOS GANADORES DEL IX CERTAMEN LITERARIO

Diálogo imposible



—¡Oh, campo mío!, ¿cuándo te verán mis ojos? ¿Cuándo me será permitido, unas veces en los libros de los antiguos y otras veces en el sueño y en las horas perezosas, beber a sorbos el dulce olvido de la inquietante vida? —dijo Horacio.

—Pues a mí, el campo me pone nervioso. Está lleno de grillos, y ¡es tan tranquilo!, no hay adónde ir después de cenar, y las polillas se comen las cortinas y te puedes encontrar con la familia Manson.

—¡Qué cosas dices, Woody!, me hablas de grillos y polillas, ¿no son más desagradables el estrépito de los cláxones y el humo pestilente del incesante tráfico de la ciudad? Dices que no hay adónde ir de noche. ¿Acaso puedes ver espectáculo más bello que la bóveda celeste tachonada de estrellas?

—New York, New York, these vagabond shoes ... —canturreó Woody—. La ciudad que nunca duerme. Pasear de noche por Times Square rodeado de miles de parpadeantes luces multicolores. ¡Qué mejor espectáculo!

—Querido Woody, también yo un día me sentí atraído por las falsas luminarias de la vida urbana, por esa inquietante vida que antes te decía deseo olvidar. Porque también yo, cuando era joven, veía fascinado las fogatas ante las tiendas del ejército de Bruto y mi corazón ardía en el fragor de la batalla. Pero la serenidad y la experiencia, amables compañeras de la madurez, me enseñaron que no hay fulgor más bello que el de las estrellas, ni actividad más placentera que el dulce far niente tendido en la hierba con un libro en las manos.

—Te propongo un plan, querido Horacio. Acompáñame esta noche por la Gran

Manzana y mañana prometo acompañarte en un paseo bucólico por la campiña romana. Pero, por favor, no me vengas con esa túnica que parece una sábana, y quítate esa corona de laurel, que ya no se lleva; ni siquiera en las olimpiadas. Ya te dejaré unos jeans y una t-shirt.

—De acuerdo, Woody. Pero mañana, tú te vestirás con la toga, yo te prestaré una praetexta, como corresponde a un patricio.

Acababan de encender las infinitas luces de la gran ciudad y a punto estaban de cerrar los accesos peatonales a Central Park cuando el viejo Horacio salía de los urinarios, irreconocible, con una frazada en la mano.

—¡Quítate eso de la cabeza! —le ordenó Woody.

Horacio se despojó a regañadientes de su corona de laurel y observó con amarga resignación cómo Woody la enviaba a la papelera. Se sentía ridículo enfundado en las perneras de un vaquero, demasiado estrecho para sus piernas musculosas, y en la ajustada camiseta decorada con la lengua de Mike Jagger. Durante un par de horas deambularon por las grandes avenidas rodeados de una ingente multitud multicolor, multiétnica y multicultural, contemplando los desafiantes rascacielos que Woody, buen conocedor de la gran manzana, mostraba a Horacio con legítimo orgullo; el romano contemplaba aquel derroche de luminotecnia, con cierta displicencia, como quien cansado de lo dejó vu escucha indiferente las explicaciones de un guía rutinario y aburrido.

Juntos descendieron a las profundidades de la urbe, cercados por la multitud, y se acomodaron, es un decir, en un largo y maloliente vehículo diabólico que con inusitada rapidez los transportó a un lugar muy diferente que llaman café Carlyle, donde, como todo el mundo sabe, Woody acostumbra a tocar el clarinete. Era su hora, su banda le esperaba y el público, ruidoso y mitómano, empezaba a impacientarse. Woody se esmeró en una actuación pulcra y efectista, con algunas inspiradas improvisaciones que hicieron las delicias de la concurrencia. Horacio lo escuchaba aburrido, sin comprender aquella extraña música tan diferente de los suaves sonidos de la lira, más pendiente de las jóvenes doncellas, que paseaban entre las mesas gráciles como gacelas, y de los brebajes que le iban poniendo sobre la mesa y que

iba libando uno tras otro. Woody seguía actuando cuando Horacio cayó rendido en los brazos de Morfeo y en el generoso escote de una prostituta.

Apartados de las luces de la Gran Manzana, una nubecilla como un lecho de algodón vino a posarse junto a los dos amigos y, asomándose fuera de la nube, dos bellos efebos, desnudos como estatuas helénicas, con amables gestos, los invitaron a entrar.

La mañana siguiente, la aurora de rosáceos dedos pintaba con suaves colores la campiña romana, y Woody, tras salir del profundo sueño, tomó conciencia de la realidad. Horacio y él yacían sobre la hierba, vestidos con togas de inmaculada blancura. Woody sentía una molesta picazón en el ano, de los efebos no quedaba el menor rastro, y miró a Horacio con desconfianza y recelo.

—Me siento como si me hubieran dado por el culo —comentó.

—Me he tomado esa libertad —respondió Horacio con amable sonrisa.

Beatus ille qui procul negotiis, ut Prisca gens mortalium paterna rura bobus exercet suis... cantaba jubiloso, mostrándole con el brazo extendido los amenos prados, las suaves colinas, las fontanas rumorosas, las rústicas domum de los campesinos. Woody contemplaba aquel paisaje bucólico y escuchaba atentamente los inmortales versos latinos, pero al cabo de un rato, la humedad de la hierba, el correteo de las hormigas bajo la túnica y el vigor del sol naciente, enfocado directamente en sus ojos, hicieron que se sintiera realmente incómodo; además, la cantinela de Horacio se le antojaba soberanamente aburrida. Miró a su alrededor y vio asombrado pollos que se paseaban impudicamente vestidos de plumas, campesinos que labraban la tierra, una mujer con su niño atado a la espada que se inclinaba trabajosamente sobre el arroyo y un burro famélico que se lamentaba de su triste vida mientras un zagal le golpeaba con una vara de fresno. Se vio ridículo en su toga y comprobó preocupado que no llevaba nada debajo. Quiso correr, pero no pudo. Era como si una fuerza misteriosa le agarrara de las piernas y tirase de ellas arrastrándolo a un lugar inaccesible.

Entonces abrió los ojos, encendió la lámpara y contempló el bello cuerpo desnudo de Soon Yi que dormía plácidamente a su lado.

Emilio Cuadrado



Dos miradas

Había tardado mucho en recomponer las piezas de su puzzle. Días de esconderse hasta de sí mismo, días de escapar, de gritar, de enmudecer, de no sentir... Hasta que, después de varios años, había construido una vida soportable.

Sin embargo su precario equilibrio iba a saltar por los aires. Él no sabía todavía que los círculos acaban cerrándose. Indefectiblemente.

Estaba en el mostrador, en recepción. No era su trabajo habitual, él siempre prefería estar detrás, sin gente; así espantaba mejor sus fantasmas. Había elegido un hotel para ganarse la vida porque era muy diferente a su mundo anterior y le ayudaba a no pensar.

Esa tarde había bastantes clientes, la ciudad se iba reconstruyendo y empezaban a llegar algunos de los turistas que aquella guerra absurda se había llevado. Estaba inscribiendo a un grupo cuando, al mirar hacia la puerta de entrada, la vio.

Ella también lo descubrió y el cruce de sus miradas congeló el resto. Todo se difuminó primero y desapareció después. Y volvió a aquel instante que concentraba todo el horror, volvió a la otra mirada. La última de

ella en aquel campo de muerte.

Él llevaba allí un tiempo infinito y colaboraba a cambio de seguir vivo, de retrasar un poco más el final. Aquel día, como siempre, estaba esperando la llegada del convoy.

Casi había conseguido tirar de ellos como si no fueran personas, sin mirarlos. Casi había olvidado lo que él mismo sintió cuando llegó. Pero aquel día, agarró una mano que durante años le había acariciado, la mano de la mujer con la que compartía la vida antes de que su mundo se destruyera.

Se miraron durante un instante eterno. La mirada de ella de interrogación y de profundo desprecio. La de él, intentando decirlo todo, vacía.

Después de tanto tiempo, esa mirada había vuelto y le asfixiaba. La corriente que se creó entre ellos, él pidiendo perdón y ella negándose, formó un lazo grueso y áspero que se le iba enrollando alrededor del cuello sin dejarle respirar. Hasta que le asfixió y cayó sobre el mostrador con la mano extendida queriendo tocar la que un día le acarició.

Así se cerró su círculo.



Y entre el alboroto que se formó a su alrededor, nadie reparó en la elegante dama de mirada acerada que, indiferente a la tragedia y volviendo sobre sus pasos, se dirigió a la puerta giratoria y salió.

María Sánchez

Nire oporrak km0

Goiz hotz eta goibel batean nire herriko kaleetatik paseatzen ari nintzela, Felisaren fruta-saltokiarekin topo egin nuen.

Nire begiak fruitu tropikalarietara zuzendu ziren: anana, platanoak, alde batetik beroa sentitu nuen, merkantzia haien jatorrizko herrialdeekin konektatzean. Bestetik, ongizatea, nire osasunari ekartzen zizkieten onurez jabetuta, ohiko elikagaiak baitziren nire dietan. Bai osasuntsua!, pentsatu nuen.

Pentsamendu horiengatik erabaki nuen ananari buruz eta fruitu honen jatorriari buruz sakontzea, Costa Rica adibidez. Herrialde hartan egona nintzen, opor bidaian.

Aldi berean nostalgia sentitu nuen. Planak, ilusioak, atsedena, festa... Lagunekin partekatu ahal izan nituen une oso atseginak. Herrialde horretako kulturaz eta gastronomiaz gozatzeko aukera izan nuen ere. "Casado" menuaren oroitzenarekin geratu nintzen: arroza, frijoleak, platano frijitua, dena zilantroz apaindua. Plater tipiko eta benetan goxoa.

Itzultzeko gogo handia sentitu nuen. Klima atsegin hura, temperatura hogeita bost gradu ingurukoa, nire organismorako aproposa iruditu zitzaidan. Bertako hondartzek, ur

garbiek eta kala haiek lasaitasun handia eskaintzen zuten.

Hurrengo neguan bidaiatzeko txartela bilatzea erabaki nuen. Baina bisitatzeko gogoz nengoela, zailtasun izugarri bat aurkitu nuen, ia gaindiezina: mundua aldatu egin zen. Protokoloak, arauak, mugikortasun-murrizketak, osasun-neurriak, txertaketa-prozesua eta aurretiazko PCRa zeuden egin beharrak. Hainbestearinokoak ziren, non halako abentura bat eragozten baitzuten, gizadi osoari, Covid-19 pandemiak, eragiten zigun gaitz batengatik.

Zein gogorra den hau!, pentsatu nuen. Kafe bero bat hartu nuen anis tanta batzuekin. Oso ondo sentitu nintzen, eta Tour Km 0 bat egitea onena eta egingarriena zela erabaki nuen. Beharrezko jakiak erosi ondoren, "Casado" baten menu bat prestatu nuen osagai guztiekin, eta zelai batera irten nintzen, itsasora begira, Karibean egongo banintz bezala.

Hara iritsitakoan, bazkaldu eta dastatu egin nituen espezieen usain haiek. San Miguel garagardo hotz batez lagunduta dastatu nituen. Ondoren, ebakitako anana bat probatu nuen, lima azalez apaindua. Gustagarria eta zapoetsua zen. Benetako plazerra!



Geroago txorien kantua entzun nuen, itsasertza bainatzen zuten olatuen soinua, eta azkenean lo geratu nintzen.

Nire amets gozoetan une ahaztezin haiek gogoratu nituen, Felisari fruitu tropikal haiengatik eskerrak emanez. Horrela izan ziren nire oporrak Km 0.

Gozamena kosturik txikienarekin, ilararik, aireporturik eta kontrolrik gabe, gainera, nire ohean lo egiten! Berriro errepikatuko ditut!

Juan Ignazio Aizpurua



IX. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK RELATOS GANADORES DEL IX CERTAMEN LITERARIO

Begiitsuak



Patxi Ormazabal, egunero bezala, goizeko seiretan jeiki zen Pasaiaiko Victorio Luzuriaga lantokira lanera joateko.

Peoia izanik, beribil marka desberdinetako burdinurtuko motor-blokeak, tresna baten bidez esmerilatzea zen bere eguneroko lana. Benetan oso lan neketsu eta arriskutsua zen: alde batetik, blokeekin erretzeko arriskua, bestetik, lanpostuko tenperatura altua. Baita ere, askatzen ziren kondarreatatik musuko bat eraman beharra, eta guzti hori gutxi balitz, silikosisa izateko arriskua. Lantegiko arduradunei bost axola zitzairen. "Toxizitate-prima" kaxkar bat eman eta kitto!

Egun lainotsu hartan, ohizkoa zuenez, bakarrik gosaldut zuen. Mirenek nahiago zuen lehenengo otordua seme-alabekin egitea, zortzirak aldera, eskolara joateko jeikitzen zirenean. Hala ere, egun horretan, lehenago jaiki zen eta muxu bat eman ondoren, hala esan zion bere senarrari:

—Patxi, agian orain ez da une egokiena, baina lanetik etorri eta gero, seriozki hitz egin beharko dugu gure etxeko ekonomiarri buruz. Nik ezin dut gehiago egoera hau jasan!

—Ados nago zurekin, Miren. Gaur arratsaldean lanetik etorri eta gero, hitz egingo dugu. Lasai egon, honetatik ere aterako gara, ziur!

Arratsaldean, haurrak telebista ikusten zeuden bitartean, Mirenek familiaren egoera ekonomiko larriaren berri eman zion Patxiri. Nahiko garbi azaldu zion, aspaldi, behartuta zegoela, ohiko dendetan, zorrak utzita, erosketak egitera. Berak ekartzen zuen soldatarekin ezinezkoa zela familiaren gastuak pairatzea eta derrigorrez irtenbide bat bilatu behar zutela.

—Patxi, zer edo zer egin beharko dugu. Aukera bat izan daiteke, nik beste nonbaiten garbiketa lanak egitea. Beste aukera: zuk beste lanbide bat aurkitzea, duzun soldata eskasa beste batekin osatzeko.

—Nik ere mila buelta eman dizkiot egoera honi eta uste dut irtenbide bat aurkitu dudala. Antxon, nere lagun minarekin, hitz egin dut eta proposamen bat egin dit: berarekin Igeldoko arkaitzetara joatea arrantza egitera. Berak dioenez oso leku aproposa da arrantzan egiteko. Leku arriskutsu samarra da, baina gutxienez, hamar kilo arrokako lupi eta korroko arrantzatu daitezke egunero. Salmenta bermatuta dago eta prezio onean, bai Donostiako jatetxe batzuetan, eta bai Iparraldekoetan.

Nik proposatutakoa oso ondo iruditu zitzaion Mireni eta aurrera egitea erabaki genuen ardoz betetako edalontziekin topa egin eta gero.

Arrantzarako kanaberarik ez nuelako Antxonek proposatu zidan, hilberri baten ondoren, gauetz, Maria Cristina parkera joatera, pareta bateko zirrikietatik igaro eta berak ezagutzen zuen banbuz betetako kanaberadi batetan, bost metroko kanabera sendo batzuk hartzea.

Hala egin genuen handik hamar egunetara, eta bere furgoneta aparkatu eta gero, hurbildu ginenean, zeruaren kontra antzematen ziren banbuen silueta bereziak ikusi genituen, baita haiek, bere hostoen bidez egiten zuten xuxurla paregabea ere entzuten genuen, eta halaber, usaitu genuen kanaberadi osoan zabalitzen zen

ezetasunaren usain goxoa.

Antxonek ekarritako matxete zorrotz batzuekin hasi ginen, banbuak mozteko asmoz, baina berehala konturatu ginen ezinezkoa izango zela, hain gogorrak ziren eta! Hala beharrez erabaki genuen egokiago izango zela ekarritako zerra batzuk erabiltzea. Ordu erdi luze kosta zitzaigun kanabera bakoitza zerratzea. Izerdi franko botata, azkenean lortu genituen gure gustuko lau banbu kanabera, bakoitza bost metrokoa gutxi gora behera.

Adaxka eta hosto guztiak kendu ondoren, banaka-banaka kargatu genituen Antxonek ekarritako furgoneta zahar hartan. Momentu horretan, lasaitu ederra hartu genuen! Atsedan pixka bat, ur txurruta pare bat eta inork ikusi gabe, poliki poliki, abiatu ginen Donostia aldera gure eginkizuna bukatutzat emanda.

Hurrengo egunetan, lanetik irten eta gero, hasi nintzen arroketa joaten nere lagun minarekin. Honek, pazientzia osoz, aste pare batean, benetako arrantzale bihurtzeko ikasi behar diren trikimailu guztiak irakatsi zizkidan.

Emaitzak berehala somatu ziren eta, handik gutxira, hasi nintzen arrai kopuru dexente harrapatzen, ia egunero. Arrats aldera, arrantza bukatu eta ilundu baino lehen Alde Zaharreko jatetxe ezagun batzuetara joaten ginen eta han, jabeengandik, prezioarengatik errieta egin gabe, arraien truke diru mordoxka bat jasotzen genuen. Gero, adostu bezala, erdibitzen genuen lortutako dirutza. Basoerdi pare bat edan eta etxe aldera abiatzen ginen merezitako afaria jatera.

Batzuetan gehiago, beste batzuetan gutxiago, baina, askotan arrantzaren bidez lortzen nuen "soldata", nere lantokikoa baina handiagoa izaten zen. Guzti honen ondorioz, etxean diru sarrera gehigarri bat hasi zen sartzen eta, zorionez, horrekin gure egoera ekonomikoa asko hobetu zen, Mirenen pozerako.



IX. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK RELATOS GANADORES DEL IX CERTAMEN LITERARIO

Hurrengo hilabeteetan honela jarraitu nuen, eguneroko betebeharra bezala. Baina tamalez, zorigaitzoko batzuei gertatzen zaigun bezala, gure une zorionsuak berehala zapuztu ziren. Sei hilabete pasa eta gero, egun batean arroketa deskuidu bat izan nuen. Arroketatik erori eta ondorioz ospitalera joan, plaka batzuek atera, eta sendagilearen diagnostikoa: eskubiko hankaren peronea hautsita nuen. Hiru hilabeteko baja, igeltsua eta gutxi.

Arrantza utzi behar izan nuen eta baita fabrika baja hartu ere. Nere diru sarrera murriztu egin zen berriro eta, hori gutxi

balitz, sendagileak debekatu egin zidan arroketa ibiltzea.

Egoera horren aurrean, arrantza hain arriskutsua ez den beste leku batean egin behar nuela lan erabaki nuen. Hori zela eta, nere lagun Antxonek Urumea ibaian, Kursaal Zubian, arrantza egitea proposatu zidan. Horretarako, berak hitz egin beharko zuen, han, egunero, egoten ziren arrantzaleekin. Nere egoera penagarria azaldu eta bere lagunei baimena eskatu zien, nik beraiekin ibaiko korrokoiak arrantzatzeko. Eta, nola ez, hori ere lortu zuten.

Nahiz eta korroko horien elikadura oso ona ez izan, garai hartan Urumea ibaira egiten ziren isurketak kontuan hartuta, harrera ona izaten zuten Frantziako jatetxe batzuetan eta erraz saltzen ziren, nahiko prezio onean.

Mireni nere erabakia aipatu nionean, galdetu zidan ea ez zitzaizkidan barneak ausikitzen horrela jarduteagatik korrokoiak zer jaten zuten jakinda. Neri, egia esanda, ez zitzaidan hau besterik esatea bururatu: Begi itsuak...!

José Mari Razkin

En el preámbulo del acto de la Asamblea General, se procedió a la entrega de los diplomas en cada modalidad y los correspondientes premios, a las personas ganadores en este Certamen. Ha sido el noveno y vamos a por la edición número diez. Animamos a todas las personas a qué participen en esta labor tan encomiable y agradecida. Enhorabuena a la ganadora y ganadores.

Zorionak





SALIDAS CULTURALES BAZTAN – LESAKA 30/09/2021

Salimos de Donostia a las 8:00 con la alegría del buen tiempo y con la pena de no poder contar con la compañía de los/las socios/as que quedaron fuera en el sorteo de las 55 plazas del autobús. Durante el viaje hacia el Baztán, Ramón Leturiondo y Josema Etxaniz nos contaron las principales características geográficas, económicas y sociales de las zonas a visitar. Llegamos a Amaiur a la hora prevista, 9:15, y tras las explicaciones de Ramón acerca de la iglesia de N^a S^a de la Asunción y el cruceo cercano, pasamos bajo el arco de entrada y contemplamos en la Calle Mayor algunas muestras de su condición de Camino de Santiago.



Una breve parada técnica nos sirvió para coger fuerzas y continuar el recorrido entre los palacios Cabo de Armería de Borda y Arretxea y posteriormente subimos al castillo donde Ramón nos informó de los rasgos principales de la fortaleza y del contexto histórico de la batalla de 1522 cuando el reino de Navarra quedó anexionado definitivamente a la corona de Castilla.



En el camino pudimos contemplar la Torre Ursúa, el palacio de Lamiarrita y el camino al barrio de Bozate vinculado a la historia de los agotes. En Arizkun pudimos visitar el interior de la iglesia de San Juan Bautista y la fachada barroca del convento N^a S^a de los Ángeles aprendiendo de nuevo de las explicaciones de nuestro guía de lujo.

En Elizondo tuvimos tiempo para pasear, comprar chocolate y contemplar de la mano de Ramón los palacios barrocos de la calle Jaime Urrutia, la iglesia de Santiago y el Trinkete y la casa Puriosenea al otro lado del río Baztan. A las 14:30 llegamos al restaurante Fransene.

El buen tiempo nos permitió comer fuera y disfrutar del menú y de la sobremesa en buena compañía.

Dejamos Baztan y llegamos a Lesaka, en la comarca de Cinco Villas. Desde la Plaza Zaharra nos dirigimos hacia la iglesia de San Martín de Tours deteniéndonos ante las casas torre Arretxea y Minddurinea y en compañía de unos chavales del pueblo nos enseñaron dónde tienen lugar las danzas junto al Onin erreka.

Ya en la iglesia, Ramón nos explicó con todo detalle las singularidades del templo y especialmente el maravilloso retablo rococó construido entre 1751 y 1757 por Tomás de Jauregi con las esculturas de Luis Salvador Carmona, merced a la donación del lesakarra Juan de Barreneche que hizo su fortuna en Guatemala. Algunos incluso pudieron oír el órgano romántico tocado por el organista local. La vuelta a Donostia se hizo en el horario previsto y las impresiones generales de los/las participantes acerca de la salida fueron muy buenas.



IRTEERA KULTURALAK BAZTAN – LESAKA 2021/09/30

Goizeko 8:00etan atera ginen Donostiatik, eguraldi onaren pozarekin eta autobuseko 55 plazen zozketan kanpoan geratu ziren bazkideen konpainiarik ez izatearen minarekin.

Baztanerako bidaian, Ramón Leturiondo eta Josema Etxanizek bisitatu beharreko lekuen ezaugarri geografiko, ekonomiko eta sozial nagusiak kontatu zizkiguten. Amaiurrera aurreikusitako orduan iritsi ginen, 9:15ean, eta Ramonek Jasokundeko Andre Mariaren elizari eta hurbileko gurutzadurari buruz emandako azalpenen ondoren, sarrera-arkuaren azpitik pasatu, eta Kale Nagusian Done Jakue Bideari lotutako ezaugarri batzuk ikusi genituen.

Geldialdi tekniko labur batek indarra eman zigun eta Borda eta Arretxea armagintzako lurmutur jauregien arteko ibilbidea jarraitzeko balio izan zigun, baita gaztelura igotzeko, non Ramonek gotorlekuaren ezaugarri nagusien berri eman zigun, eta 1522ko batailaren testuinguru historikoaren berri ere, Nafarroako erresuma Gaztelako koroari behin betiko atxikita geratu zenean. Taldearen argazkia Arizkunerantz abiatu aurretik.

Bidean Ursua Dorrea, Lamiarrita jauregia eta agoteen historiari lotutako Bozate auzorako bidea ikusi ahal izan genituen. Arizkunen, San Joan Bataiatzailearen elizaren barrualdea eta

Aingeruen Andre Mariaren komentuen fatxada barrokoa bisitatu genituen, gure luxuzko gidariaren azalpenetatik ikasiz.

Paseatzeko, txokolata erosteko eta Ramonen eskutik Jaime Urrutia kaleko jauregi barrokoak, Santiago eta Trinketeko eliza eta Baztan ibaiaren beste aldeko Puriosenea etxea ikusteko astia izan genuen Elizondon. 14:30ean Fransene jatetxera iritsi ginen. Eguraldi onari esker, kanpoan bazkaldu genuen, eta menua eta bazkalondoa lagunarte onean gozatu ahal izan genituen.

Baztanetik irten eta Lesakara iritsi ginen, Bortziri eskualdean. Plaza Zaharretik Tourseko San Martin elizarantz abiatu ginen, Arretxea eta Minddurinea dorretxeen aurrean geldituz herriko neskatila-mutiko batzuekin batera, Onin ibaiaren ondoan dantzak non egiten diren erakutsi ziguten. Elizan bertan, Ramonek xehetasun guztiekin azaldu zizkigun tenpluaren berezitasunak, eta, bereziki, Tomas de Jauregik 1751 eta 1757 artean eraikitako rokoko erretaula zoragarria, Luis Salvador Carmonaren eskulturekin. Guatemalan bere dirutza eragin zuen Joan Barrenetxe lesakarraren dohaintzari esker. Batzuek organistak jotako organo erromantikoa ere entzun ahal izan zuten. Donostiarako itzulera aurreikusitako ordutegian egin zen eta parte-hartzaileen iritzi orokorrak oso onak izan ziren.





VALLE DE AYALA: ORDUÑA, QUEJANA, ARTZINIEGA



El pasado jueves 21 de octubre con un tiempo muy agradable disfrutamos de una magnífica jornada.

Llegamos puntualmente a Quejana, donde nos esperaba D. Hipólito, cuidador de este conjunto monumental y guía del mismo. Admiramos con todo detalle los sepulcros del Canciller Ayala y su esposa, Doña Leonor de Guzmán, así como la copia del retablo gótico que perteneció al convento de las dominicas (hoy en el museo de Chicago), después de haber seguido atentamente las explicaciones histórico-artísticas de este espectacular y bien conservado conjunto arquitectónico.

Más tarde, subimos a la parte superior, almenada (y ahora cubierta) de la torre, que nunca tuvo función defensiva, aunque se construyó para que lo pareciera y diera prestigio a sus propietarios.

En Orduña, Ramón Leturiondo nos mostró el origen de este núcleo, las distintas etapas de su desarrollo, así como las razones que las explican. Recorrimos el pueblo, el exterior de la iglesia de la Asunción y acabamos disfrutando de un rato de tiempo libre.

Antes de comer, admiramos otro tesoro, el del retablo gótico-flamenco del Santuario de la Encina, de la mano, esta vez, de Ramón Leturiondo y de don Benjamín, el sacerdote que vela por este monumento. Y salimos a contemplar la encina centenaria bajo la que se reunían las Juntas de esta zona.

Tras comer en el restaurante “La Encina” llevamos a cabo la visita del Museo Etnográfico de Artziniega, que contó con la satisfacción de la gran mayoría del grupo.

Finalmente, realizamos una rápida visita de Artziniega, de la mano de Ramón, observando el plano del mismo, la ordenación del terreno, los palacios, convento, etc.

AIARA BAILARA. URDUÑA, KEXAA, ARTZIENAGA



Joan zen urriaren 21ean egun ederra pasa genuen, eguraldia lagun gainera; Kexaara iritsi ginen lehenengoz, bertan On Hipolito zain genuen, bera baita multzo monumental honen zaintzaile eta gidari. Hara, Aiala Kantzelariaren eta bere emaztearen Guzman-eko Leonorren hilobiak ikusi ahal izan genituen eta baita erretaula



AIARA BAILARA: URDUÑA, KEXAA, ARTZIENAGA

gotikoaren kopia ere. XIV mendeko arte lan hau, Domingotarren komentuan zegoena, gaur egun Chicagoko museoa dago. Multzo historiko artistiko honi buruzko azalpenak entzun ondoren, Jauregi gotortura igo ginen. Almenaturik egon arren (eta gaur egun estalita), ez zuen inoiz defentsarako funtziorik izan, itxura hau jabeen ohorerako eman nahi izan zioten.

Urduñan, Ramon Leturiondo laguntzaz, hiri honen sorrera eta garapena ezgutu genuen. Herria zeharkatu genuen, Andra Mariaren Jasokundearen eliza kanpotik ikusi eta tarte bat izan genuen bertataik paseatzeko.

Bazkaldu aurretik beste altxor batetaz gozatu ahal izan genuen: Arteko Andra Mariaren Santutegian dagoen erretaula nagusia (gotiko flandiarra) Ramon Leturiondo eta On Benjaminen (ardura duen apaiza) laguntzaz. Irtetzean, eskualde honetako Batzarren topalekua zen Zainpeko Artea ikusi genuen.

“La encina” jatetxean bazkaldu ondoren, Artziniegako Museo Etnografikoa bisitatu genuen, interesgarria benetan. Eguna bukatzeko Artziniegako bisita egin genuen, Ramon Leturiondoren laguntzaz bertako planoak, garapena, ordenakuntza eta eraikin nabarmenenak ezagutu genituen.

TIEMPOS DIFÍCILES SUPERADOS CON AMISTAD Y CARIÑO

Una oportunidad para reflexionar sobre mi gran suerte por haberos conocido.

En el 2020 llegó la pandemia, tiempo de confinamiento y de pasar muchas horas en nuestra casa, en soledad y únicamente acompañada por la enfermedad que padecí. Fue muy duro, sin duda, pero también hubo alegrías cuando mi teléfono no dejaba de sonar con llamadas de compañeros/as de Helduen Hitza, gracias a las cuales y aunque a distancia, manteníamos el contacto. Hablar con vosotros/as hizo que todo fuera más llevadero para mí.

En cuanto pudimos salir de nuevo a la calle y la situación lo permitió, además de las llamadas disfrutamos los encuentros en pequeños grupos, paseos, senderismo, comidas, pintxos con sidra, cafés...

Reencontraros, fue mi verdadera vuelta a la “normalidad”.

Euskerako klaseak ezin izan ziren berrabiatu, baino hortxe darrai gure hizkuntzaren inguruan elkarrekin ereindako guztia.

No me olvido de las personas de esta gran familia que han fallecido y a quienes tendré siempre en el recuerdo.

La excelente misión de Helduen Hitza se me antoja indispensable en estos días. Constituimos una red de apoyo incondicional que mejora nuestra calidad de vida y la de nuestro alrededor. Así os vivo yo por todo lo que me habéis dado a cambio de nada.

A todos y todas, os quiero dar las gracias por la seguridad, confianza, ilusión y el gran amor recibido durante este largo tiempo. Sé que me queréis y más os quiero yo. Cuidaos todo lo posible y deseo que pronto nos podamos juntar y abrazar.



Un saludo

PILARTXO OSTOLAZA



ENTREVISTA A PEDRO BERRIOCHOA AZCARATE



Natural de Urretxu, se incorporó a Helduen Hitza hace tres años. En la actualidad participa en las caminatas de senderismo e Ibilaldiak y también en un Taller de Narrativa.

Es doctor en Historia, licenciado en Antropología y posee el título de ingeniero técnico agrícola. A esto hay que añadir que ha publicado algunos libros y ha participado como conferenciante en nuestra asociación.

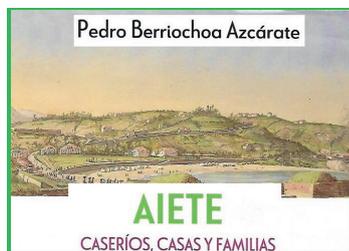
Hoy nos acercamos a él para sondear su opinión sobre diversos temas:

1-¿Cómo vives tu participación en Helduen Hitza?

Soy socio desde octubre de 2018, tras jubilarme voluntariamente de mi trabajo en el Instituto. Voy a Senderismo casi siempre si no llueve mucho. Anteriormente participaba asiduamente en las actividades que organizaba Ibilaldiak. He comenzado a ir a las salidas culturales, que son tan bien llevadas por el equipo y por Ramón Leturiondo. Todo se hace con inmenso cariño, amor y camaradería.

En general, estoy muy contento con Helduen Hitza. Todo funciona como un reloj y la gente participante colabora. Gozo los viernes, con el monte, los amigos, el pintxo, la sidra... ¡Qué más podemos pedir!

2-Sabemos de tu tarea de investigador en historia. ¿Cómo lo llevas, qué te supone y qué te aporta?



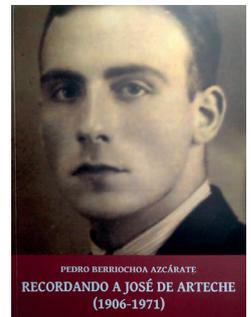
Empecé con esto de forma seria hace algo más de 15 años. Me suponía (cierto) una inyección de oxígeno para mi trabajo en el Instituto, que a veces resultaba (es) algo tedioso y a la vez que estresante. Me llevó a doctorarme y dar clases en la UPV. Investigar supone leer y aprender mucho. Es una satisfacción. Además, me gusta escribir, aunque, valgo poco para la ficción.

Empecé con esto de forma seria hace algo más de 15 años. Me suponía (cierto) una inyección de oxígeno para mi trabajo en el Instituto, que a veces resultaba (es) algo tedioso y a la vez que estresante. Me llevó a doctorarme y dar clases en la UPV. Investigar supone leer y aprender mucho. Es una satisfacción. Además, me gusta escribir, aunque, valgo poco para la ficción.

3-Has escrito algunos libros, el último sobre la figura de José de Arteche. ¿Qué otros proyectos tienes en tus manos?

He escrito siete libros y muchos artículos para revistas de Historia. Me he centrado en la historia agraria y en la historia cultural. En septiembre presenté mi último libro, una biografía sobre Arteche.

He pasado un año duro en la familia y estoy algo cansado. Seguiré escribiendo algunos artículos. He terminado un libro sobre un crimen rural, sobre un parricida, un pobre hombre de Aia que fue el último agarrotado en Gipuzkoa en 1900.



4-Como paisano de José M^º Iparraguirre, preparaste una charla para nuestro colectivo. ¿Qué quieres destacar de esta persona?

El año pasado, en la pandemia, celebramos el 200 aniversario de su nacimiento, fue ese el motivo de la charla. No tuvo suerte Iparraguirre. Fue un personaje contradictorio y sigue siendo controvertido. Un moderno en el s. XIX, un Mikel Laboa de entonces. Fue el poeta de los Fueros y un innovador. Tocaba la guitarra en un país de ttun-ttun, introdujo el italianizante zortziko en el país... Fue un vasco diferente, una cigarra en un país de hormigas. Compuso un himno nacional pacifista e internacionalista; ahí es nada. Las élites actuales del país parece que no le han perdonado su heterodoxia.

Desde la redacción de esta revista agradecemos a Pedro una vez más su colaboración. Estamos convencidos de que en el futuro puede aportar mucho a nuestro colectivo.

